BEHIN-BETIKO TESTUA

HILERRIKO ARAUDIA

AURKIBIDEA

I. titulua: Xedapen Orokorrak........................4

1. artikulua...4
2. artikulua...4
3. artikulua...4
4. artikulua...4
5. artikulua...4
6. artikulua...5
7. artikulua...6
8. artikulua...6

II. titulua: Zerbitzuak...................................7

I. kapitulua: Zerbitzua ematea eta eskakizunak...7

9. artikulua...7
10. artikulua...7
11. artikulua...7

III. titulua: Ehorzketa-eskubideak...............7

I. kapitulua: Ehorzketa-eskubidearen edukia eta izaera..7

12. artikulua...7
13. artikulua...8
14. artikulua...8
15. artikulua...8
16. artikulua...8
17. artikulua...8

II. kapitulua: Ehorzketa-eskubidearen modalitateak..9

18. artikulua...9
19. artikulua...9
20. artikulua...9
21. artikulua...9
22. artikulua...10

TEXTO DEFINITIVO

REGLAMENTO DE CEMENTERIO

ÍNDICE

Título I: Disposiciones Generales................4

Artículo 1 4
Artículo 2 4
Artículo 3 4
Artículo 4 4
Artículo 5 4
Artículo 6 5
Artículo 7 6
Artículo 8 6

Título II: De los servicios............................7

Capítulo I: La prestación y requisitos.......7

Artículo 9 7
Artículo 10 7
Artículo 11 7

Título III: Del Derecho Funerario............77

Capítulo I: Contenido y naturaleza del derecho funerario...7

Artículo 12 7
Artículo 13 8
Artículo 14 8
Artículo 15 8
Artículo 16 8
Artículo 17 8

Capítulo II: Modalidades del Derecho Funerario 9

Artículo 18 9
Artículo 19 9
Artículo 20 9
Artículo 21 9
Artículo 22 10

III. kapitulua: Erabiltzaileen eskubideak eta betebeharrak..........10	**Capítulo III: De los derechos y deberes de los usuarios 10**
23. artikulua..........10	Artículo 23 10
24. artikulua..........10	Artículo 24 10
25. artikulua..........11	Artículo 25 11
26. artikulua..........11	Artículo 26 11
IV. kapitulua: Ehorzketa-eskubidea eskualdatzea..........12	**Capítulo IV: Transmisión del Derecho Funerario 12**
27. artikulua..........12	Artículo 27 12
28. artikulua..........12	Artículo 28 12
29. artikulua..........12	Artículo 29 12
30. artikulua..........12	Artículo 30 12
31. artikulua..........12	Artículo 31 12
32. artikulua..........13	Artículo 32 13
33. artikulua..........13	Artículo 33 13
34. artikulua..........13	Artículo 34 13
V. kapitulua: Ehorzketa-eskubidea aldatzea edo galtzea..........13	**Capítulo V: De la modificación y extinción del Derecho Funerario 13**
35. artikulua..........13	Artículo 35 13
36. artikulua..........13	Artículo 36 13
37. artikulua..........14	Artículo 37 14
IV. titulua: Ehorzteko eta hilobitik ateratzeko arau orokorrak..........14	**Título IV: Normas generales de inhumación y exhumación..........14**
38. artikulua..........14	Artículo 38 14
39. artikulua..........14	Artículo 39 14
40. artikulua..........15	Artículo 40 15
41. artikulua..........15	Artículo 41 15
42. artikulua..........15	Artículo 42 15
43. artikulua..........15	Artículo 43 15
V. titulua: Obra eta eraikuntza partikularrak..........16	**Título V: Obras y construcciones particulares 16**
44. artikulua..........16	Artículo 44 16
45. artikulua..........16	Artículo 45 16
46. artikulua..........16	Artículo 46 16
47. artikulua..........17	Artículo 47 17
Aldi baterako xedapena..........17	**Disposición Transitoria..........17**

Xedapen indargabetzailea............................17

Azken xedapena...17

Disposición Derogatoria............................17

Disposición Final 17

I. TITULUA: XEDAPEN OROKORRAK

TITULO I: DISPOSICIONES GENERALES

1. artikulua.-

Getxoko Udalak Toki Erregimeneko Oinarriak arautzen dituen 7/1985 Legeko 25.2, j) artikuluaren arabera esleituta dituen hilerri-zerbitzuak ematen ditu, zuzenean, toki erakundetik bertatik, aipatu Legeko 85.2, a) artikuluan eta Toki Erregimeneko gaietan indarrean dauden legezko xedapenen testu bateratua onesten duen apirilaren 18ko 781/986 Errege Dekretu Legegileko 95. artikuluan xedatutakoari jarraiki.

Artículo 1.-

El Ayuntamiento de Getxo presta los servicios de cementerios que tiene atribuido, a tenor del artículo 25.2, j), de la Ley 7/1985, reguladora de las Bases de Régimen Local, de forma directa por la propia Entidad local, de conformidad con lo dispuesto en los artículos 85.2, a), de la mencionada Ley, y 95 del Real Decreto Legislativo 781/986, de 18 de abril, por el que se aprueba el texto refundido de las disposiciones legales vigentes en materia de Régimen Local.

2. artikulua.-

Araudi honen xedea da Udal Hilerri Zerbitzua eskaintzeko baldintzak eta moduak arautzea.

Gehigarri gisa, Hildakoen Polizia Sanitarioari buruzko Araudia edota hori ordezten edo osatzen duen legedi aplikagarria aplikatuko da.

Artículo 2. –

El presente Reglamento tiene como objeto la regulación de las condiciones y formas de prestación del Servicio de Cementerios Municipales.

Supletoriamente, se aplicará el Reglamento de Policía Sanitaria Mortuoria o legislación aplicable que lo sustituya o complete.

3. artikulua.-

Getxoko Udalak hilerri-zerbitzua eskainiko du ondoko hauen bidez:

3.1. Hilobiak, horma-hilobiak, panteoiak, partzelak, hobi komuna eta hezurtegiak (kolunbarioak) esleitzea, dagokion ehorzketa-eskubidearen titulua igorriz.

3.2. Gorpuak ehorztea.

3.3. Gorpuak lurpetik ateratzea.

Artículo 3. –

El Ayuntamiento de Getxo prestará el servicio de cementerios mediante:

3.1. Asignación de sepulturas, nichos, panteones, parcelas, fosa común y nichos-osarios (columbarios) mediante la expedición del correspondiente título de derecho funerario.

3.2. Inhumación de cadáveres.

3.3. Exhumación de cadáveres.

3.4. Gorpuak eta gorpuzkiak lekualdatzea.

3.5. Gorpuzkiak deuseztatzea.

3.6. Hilarriak mugitzea.

3.7. Gorpu-gelen zerbitzua.

3.8. Hilerriaren kontserbazioa eta garbiketa.

3.9. Obrak baimentzea.

Getxoko Udala hala eskatzen duten erabiltzaileei lehen aipatutako zerbitzuak eskaini ahal izateko beharrezkoak diren baliabideez hornituko da, eta zerbitzua behar bezala planifikatuta dagoela bermatu beharko da.

3.4. Traslado de cadáveres y restos cadavéricos.

3.5. Reducción de restos.

3.6. Movimiento de lápidas.

3.7. Servicios de depósitos de cadáveres.

3.8. Conservación y limpieza general de los cementerios.

3.9. Autorización de obras.

El Ayuntamiento de Getxo se dotará de los medios necesarios para la prestación de los servicios anteriores a los usuarios que lo soliciten debiendo asegurarse la planificación adecuada del servicio.

4. artikulua.-

Aurreko artikuluan zehazten diren zerbitzuengatiko ordainarazpenak unean uneko ordenantza fiskaletan xedatutakoak izango dira.

Artículo 4.-

Las exacciones por la prestación de los servicios a que se refiere el artículo anterior vendrán determinadas por las Ordenanzas fiscales que en cada momento resulten de aplicación.

5. artikulua.-

Getxoko Udala hilerriaren barrutian ordena mantentzeaz arduratuko da, baita horko eginkizunei zor zaien begirunea eskatzeaz ere. Horretarako, honako arau hauek betearaziko dira:

5.1. Araudi honetan jasotzen diren hilerrien barrutiak jendearentzako zabalik egongo dira, gehienez ere, goizeko bederatzietatik arratsaldeko seiak arte, urriaren 31n eta azaroaren 1ean izan ezik, egun horietan arratsaldeko zortziak arte egongo baitira irekita. Hilerrien irekitze- eta ixte-ordutegiak Hilerria ireki eta ixteko orduak Udal Hilerri bakoitzeko barrutietarako sarbideetan agerraraziko dira,

Artículo 5. –

El Ayuntamiento de Getxo velará por el mantenimiento del orden en los recintos, así como por la exigencia del respeto adecuado a la función de los mismos, mediante el cumplimiento de las siguientes normas:

5.1. Los recintos de los cementerios contemplados en este Reglamento permanecerán abiertos al público, como máximo, de nueve de la mañana a seis de la tarde, excepto los días 31 de octubre y 1 de noviembre que se ampliará el horario de apertura hasta las 20 horas. Los horarios de apertura y cierre se harán constar, mediante los correspondientes indicativos, en los accesos a los recintos de cada uno de los

behar diren adierazgarriak jarrita. Hala ere, Getxoko Udaleko Alkate-Udalburuak hilerrien irekitze-ordutegia aldatu ahal izango du, unean uneko zerbitzuaren beharrizanen arabera.

5.2. Bisitariek barrutiari zor zaion begirunearekin jokatuko dute uneoro; bestela, arau hori betetzen ez dutenak eskudun diren segurtasun-zerbitzuen bidez kanporatzeko legezko neurri eskudunak har ditzake Getxoko Udalak.

5.3. Getxoko Udalak hilerrietako barrutiak zainduko ditu orokorrean; dena den, ez du bere gain hartuko beste inork ehorzte-unitateetan gauzatu ditzaken lapurreta eta kalteen erantzukizunik.

5.4. Hilerrien barrutietan ezin jardun liteke ezer saltzen eta ezin liteke edozelako propagandarik egin.

5.5. Erabiltzaileek beren intimitatea eta irudia zaintzeko duten eskubidea dela eta, ezingo da hilobien edota beste ehorzketa-unitateen argazki, erreportaje, marrazki edota margolanik egin.Era berean, hilerrietara egiten diren bisita orokorrak edo partzialak, eta mota honetako barrutienak berezkoak ez diren ekintzak gauzatzeko, aurretik baimen berezia eman beharko du Getxoko Udalak, beti ere beste erabiltzaileei zor zaien begirunea zainduz.

5.6. Hilobi-obrak eta inskripzioak barrutiko zereginari zor zaion begirunearekin bat etorri beharko dira.

5.7. Partikularrek baimena eskatu beharko diote Getxoko Udalari ehorzketa-unitateetan hilarriak, gurutzeak edo bestelako monumentuak ezarri

Cementerios Municipales. No obstante, el Alcalde – Presidente del Ayuntamiento de Getxo estará facultado para modificar el horario de apertura del cementerio según las necesidades existentes en cada momento.

5.2. Los visitantes se comportarán en todo momento con el respeto adecuado al recinto, pudiendo, en caso contrario, adoptar el Ayuntamiento de Getxo, las medidas legales a su alcance para ordenar, mediante los servicios de seguridad competente, el desalojo del recinto de quienes incumplieran esta norma.

5.3. El Ayuntamiento de Getxo asegurará la vigilancia general de los recintos de los cementerios, si bien no será responsable de los robos o deterioros ocasionados por terceras personas que pudieran tener lugar en las unidades de enterramiento.

5.4. Se prohíbe la venta ambulante y la realización de cualquier tipo de propaganda en el interior de los recintos de los cementerios.

5.5. Con el fin de preservar el derecho a la intimidad y a la propia imagen de los usuarios, no se podrán obtener fotografías, dibujos y/o pinturas de la sepultura u otras unidades de enterramiento. Las vistas generales o parciales de los cementerios quedarán sujetas, así como la realización de actos que no correspondan a la actividad ordinaria propia de este tipo de recintos, en todo caso, a la concesión de autorización especial del Ayuntamiento de Getxo, salvaguardando, en todo caso, el respeto debido al resto de los usuarios.

5.6. Las obras e inscripciones funerarias deberán estar en consonancia con el respeto debido a la función del recinto.

5.7. La colocación de lápidas, cruces o monumentos por los particulares en las unidades de enterramiento, requerirán la previa

ahal izateko, eta emakidadunaren konturakoa izango da horien mantentze- eta kontserbazio-lan egokiak.

autorización del Ayuntamiento de Getxo, siendo por cuenta del concesionario su adecuado mantenimiento y conservación.

5.8. Gorputegi, hezurtegi komun eta hilerriko langileentzako bakarrik diren instalazioetan ezin izango da sartu, Getxoko Udalak baimen berezia ez badu eman.

5.8. Queda prohibido, salvo autorización especial del Ayuntamiento de Getxo, el acceso del público a los depósitos de cadáveres y a los osarios generales, así como a cuantas instalaciones estén reservadas al personal del Cementerio.

5.9. Norbanakoek Getxoko Udalak xede horretarako ezarriko duen ordutegian bakarrik gauzatu ahal izango dituzte hilobien garbiketa-, mantentze- eta apaindura-lanak. Lan horiek bukatu ondoren, tokia eta ingurua garbitasun eta apaindura baldintza egokietan geratu behar dira eta hondakinak, zaborrak eta erabili den lan-materiala berehala batu behar dira.

5.9. Las labores de limpieza, mantenimiento u ornato de las unidades de enterramiento por parte de los particulares, deberán realizarse exclusivamente en el horario que a tal efecto establezca el Ayuntamiento de Getxo. Concluidas las citadas actividades, el espacio intervenido y su entorno deberán quedar en las debidas condiciones de limpieza y ornato, debiendo ser retirados, en el menor espacio de tiempo posible, los escombros, desperdicios y material de trabajo empleado.

5.10. Hilerrietan ezingo dira sartu ez zakurrak eta ezta bestelako animaliak ere, itsuen laguntzaile diren itsuaurrekoak salbu.

5.10. No se permitirá la entrada al cementerio de perros u otros animales, salvo los que tengan carácter de lazarillo en compañía de invidentes.

6. artikulua.-

Araudi honen ondorioetarako Osasun-Hileta Araudian edota berau ordezten edo osatzen duen legedian ezarritakoa beteko da, hil ondoren gorpu batek aurkez ditzakeen egoerak eta prozesuak legez zehazteko, eta hilerri-zerbitzuak barne hartzen dituen prestazio desberdinak xedatzeko.

Artículo 6.-

A los efectos del presente Reglamento se estará a lo dispuesto en el Reglamento de Policía Sanitaria Mortuoria, o legislación vigente que lo sustituya o complete, para la determinación legal de las situaciones y procesos en que puede encontrase el cuerpo humano tras la muerte y para la determinación de las distintas prestaciones que incluye el servicio de cementerios.

7. artikulua.-

3.1. artikuluan aipatzen den ehorzketa-unitateen esleipenak, kasu orotan, behar bezala egokitutako gela edo leku bat barne hartuko du.

Artículo 7.-

La asignación de unidades de enterramiento a que se refiere el artículo 3.1 incluirá, en todo caso, un habitáculo o lugar debidamente

Gorpuak edo/eta gorpuzkiak bertan eduki ahal izango dira ehorzketa-eskubidearen tituluan ezarritako epean. Hori guztia, Araudi honen eta Osasun-Hileta Araudiaren edo berau ordezten edo osatzen duen legedian ezarritako modalitateen arabera. Ehorzketa-unitateak, Getxoko Udalak egindako plangintzaren arabera, erabilgarritasunaren arabera, eta erabiltzaileen eskariaren arabera, ondoko modalitate hauetakoak izan daitezke:

acondicionado para el deposito de cadáveres y/o restos durante el período establecido en el correspondiente título de derecho funerario y de conformidad con las modalidades establecidas en el presente Reglamento y el de Policía Sanitaria Mortuoria o legislación vigente que lo sustituya o complete. Las unidades de enterramiento podrán adoptar, de conformidad con la planificación efectuada por el Ayuntamiento de Getxo, las disponibilidades existentes y las demandadas de los usuarios, las siguientes modalidades:

7.1. Panteoia. Partikularrek Getxoko Udalak baimendutako obra-proiektuaren arabera egindako eraikuntza. Panteoiek kripta eta/edo kapera izango dute. Kriptatzat ulertzen da sestra azpitik horma-hilobian egindako lurperatzea.

7.1. Panteón. Construcción efectuada por particulares, con sujeción al proyecto de obras autorizado por el Ayuntamiento de Getxo, que tiene cripta y/o capilla, entendiéndose por cripta el enterramiento en nicho bajo la rasante del terreno.

7.2. Mausoleoa. Partikularrek Getxoko Udalak baimendutako obra-proiektuaren arabera egindako eraikuntza. Hilobi baten edo gehiagoren gainean, sarkofagotik gorako obrarekin, burualdean irudiak, gurutzeak edota bestelako alegoriak dituena, eta sestra azpitik lurperatua.

7.2. Mausoleo. Construcción efectuada por particulares, con sujeción al proyecto de obras autorizado por el Ayuntamiento de Getxo, sobre una o varias sepulturas, con obra en la alzada del sarcófago, figuras, cruz u otras alegorías en el testero y enterramiento bajo el nivel de la rasante.

7.3. Hilobia. Lurzoruaren sestra azpitik dagoen ehorzketa-unitatea, lau edo bost hilkutxa hartzeko edukiera duena. Ondoko neurri hauek ditu: 2,5 metroko luzera, 0,80 metroko zabalera eta 3 metroko gehieneko altuera.

7.3. Sepultura. Unidad de enterramiento bajo la rasante del terreno, con capacidad para albergar cuatro o cinco féretros, y con 2,5 metros de longitud, 0,80 de ancho de línea anterior y altura máxima 3 metros.

7.4. Horma-hilobia. Helburu horrekin sestra gainean eraikitako eraikuntzatan gordetzen diren ehorzketa-unitateak. Ondoko neurri hauek dituzte gutxienez: 0,80 metroko zabalera, 0,65 metroko altuera eta 2.30 metroko sakonera. Gorpuez gain gorpuzkiak edo errauts-kutxak ere hartu ditzakete.

7.4. Nicho. Unidad de enterramiento construida en edificaciones al efecto sobre la rasante del terreno y con una dimensión mínima de 0,80 metros de anchura, 0,65 de altura y 2,30 de profundidad. Podrán albergar tanto cadáveres como restos o urnas cinerarias.

7.5. Hezurtegiak (Kolunbarioak). Sestra gainean eraikitako eraikuntzan txertatutako ehorzketa-unitatea. Ondoko neurri hauek ditu: 0,40 metroko zabalera, 0,40 metroko altuera eta 0,60 metroko sakonera. Errauts-kutxak edo

7.5. Nichos – osarios (Columbarios). Unidad de enterramiento inserta en construcción sobre la rasante del terreno, de 0,40 metros de ancho, 0,40 de altura y 0,60 de profundidad, destinado a recibir urnas incinerarias o restos cadavéricos,

gorpuzkiak –behar izanez gero, horiek deuseztatu ondoren– gordetzera xedatzen dira.

previa su reducción si fuere necesario.

7.6. Hobi komuna. Sestra azpiko ehorzketa-unitatea. Hilkutxa bat hartzeko edukiera du, ondoko neurri hauekin: 2.5 metroko luzera, 0,80 metroko zabalera eta metro bateko gehieneko altuera.

7.6. Fosa común. Unidad de enterramiento bajo rasante del terreno, con capacidad para albergar un féretro, y con 2,5 metros de longitud, 0,80 de ancho de línea anterior y altura máxima 1 metro.

8. artikulua.-

8.1. Getxoko Udalak, plangintza egoki baten bidez, ehorzketa-eskaria asetzeko behar adina hobiratze-espazio egotea bermatuko du.

Udalak, horretarako, planeamendu-tresna gisa, jarduera eta zerbitzuak ezagutu eta kontrolatzeko, ondoko zerbitzu edo prestazioen erregistro bat edukiko du: .

- Sepulturen, partzelen, horma-hilobien, hobi-komunen eta kolunbarioen erregistroa.
- Ehorzketen erregistroa.
- Lurpetik ateratzeen eta lekualdatzeen erregistroa.
- Gorpuzki-murrizketen erregistroa.
- Mausoleo- eta panteoi-eraikuntzen erregistroa.
- Erreklamazioen erregistroa.
- Hilerriak behar bezala administratzeko beharrezkoak irizten diren bezainbeste erregistro egin ahal izango dira.

8.2. Eskabide eta kexak erregistroan aurkeztuko dira eta hortik organo eskudunari bidaliko zaizkio, jakin eta bideratu ditzan.

Artículo 8.-

8.1.El Ayuntamiento de Getxo, garantizará mediante la adecuada planificación la existencia de espacios de inhumación suficientes para satisfacer la demanda de enterramientos.

A estos efectos confeccionará como instrumento de planeamiento, conocimiento y control de actividades y servicios un registro de los siguientes servicios o prestaciones:

- Registro de sepulturas, parcelas, nichos, fosas comunes y columbarios.
- Registro de inhumaciones.
- Registro de exhumaciones y traslados.
- Registro de reducciones de restos.
- Registro de construcción de mausoleos y panteones.
- Registro de reclamaciones.
- Se podrán constituir cuantos registros se estimen necesarios para la buena administración de los cementerios.

8.2. Las peticiones y quejas serán objeto de registro y tramitación dándose traslado al órgano que resulte competente para su conocimiento y efectos.

II. TITULUA: ZERBITZUAK

Lehenengo kapitulua: Zerbitzua ematea eta eskakizunak

9. artikulua.-

Araudi honen xede diren hilerri-zerbitzuen prestazioak betetzeko, erabiltzaileek dagokien eskaera formalizatu beharko dute Getxoko Udalaren aurrean, Udal Hilerriko bulegoetan edota Udaletxean bertan (Foruen kalea, 1), epailearen aginduz, edo, kasuan kasu, Hildakoen Polizia Sanitarioari buruz indarrean dauden xedapenak edo horiek ordezten edo osatzen dituen legedia aplikatuz.

Getxoko Udalak behin-behineko kontserbaziorako bitartekoak erabiliz programatu ahal izango du zerbitzuen prestazioa; hala ere, gorpuak ez dira ehortziko heriotzaren ondorengo hogeita lau orduak iragan aurretik, deskonposizio azkarra edota Osasun-Hileta Araudiaren arabera eskuduna den organoak zehazten duen beste kausaren bat dagoenean salbu.

10. artikulua.-

Behin-behineko kontserbazio-metodoak epailearen aginduz edota zerbitzua antolatzeari dagozkion beharrengatik erabili ahal izango dira, eta, batez ere, ondoko balizko hauetan:

10.1. Gorpuak hilerriaren barrutira ehorzketa-ordutegitik kanpo iristen direnean. Balizko honetan, ehorzketa hurrengo egunean gauzatuko da, baldintza jakin batzuek berehala ehorztea aholkatzen dutenean salbu.

TITULO II: DE LOS SERVICIOS

Capítulo primero: La prestación y requisitos

Artículo 9.-

Las prestaciones del servicio de cementerios a que se refiere el presente Reglamento se harán efectivas mediante la formalización de la correspondiente solicitud por los usuarios ante el Ayuntamiento de Getxo en las propias Dependencias del Cementerio Municipal o en la Casa Consistorial (C/ Fueros nº1), por orden judicial o, en su caso, por aplicación de las disposiciones vigentes en materia de Policía Sanitaria Mortuoria o legislación que la sustituya o complete.

El Ayuntamiento de Getxo podrá programar la prestación de los servicios utilizando los medios de conservación transitoria de cadáveres a su alcance, si bien ningún cadáver será inhumado antes de las veinticuatro horas siguientes al fallecimiento, excepto por rápida descomposición o cualquiera otra causa que pudiera determinar la autoridad competente, de acuerdo con el Reglamento de Policía Sanitaria Mortuoria.

Artículo 10.-

La utilización de los métodos de conservación transitoria podrán emplearse tanto por orden judicial como por necesidades de la ordenación del servicio y, fundamentalmente, en los supuestos siguientes:

10.1. Cadáveres cuya entrada en el recinto del cementerio se produzca una vez finalizado el horario de inhumación. En este supuesto la inhumación se producirá al día siguiente, salvo que circunstancias concretas aconsejen su inhumación inmediata.

10.2. Deskonposizio-seinale argiek edo antzeko beste baldintzek metodo horiek erabiltzea gomendatzen dutenean.

10.2. En cuantos otros supuestos la presencia de signos evidentes de descomposición o similares aconsejen su utilización.

11. artikulua.-

Edozein arrazoi dela eta gorpuen deskonposizio berantiarra aurreikusten den ehorzketetan Getxoko Udalak egoera hori zuzentzeko beharrezkoak diren neurri sanitarioak hartuko ditu.

Artículo 11.-

En las inhumaciones que por cualquier causa se prevea una descomposición tardía de los cadáveres, el Ayuntamiento de Getxo podrá tomar las medidas sanitarias adecuadas para corregir dicha situación.

III. TITULUA: EHORZKETA-ESKUBIDEA
Lehenengo kapitulua: Ehorzketa-eskubidearen edukia eta izaera

TITULO III: DEL DERECHO FUNERARIO
Capítulo primero: Contenido y naturaleza del derecho funerario

12. artikulua.-

Eskatutako zerbitzua jasotzera eskubidea eta ehorzketa-eskubidea hil aurretiazko eskaeraren bidez eskuratzen dira.

Sepulturen, horma-hilobien, hobi komunen eta kolunbarioen esleipena gauzatzeko, kasu orotan, indarrean dagoen legedia aplikatuz Getxoko Udalak agindutako lurrean egin daitezkeen doako ehorzketak salbu, dagokion emakida egingo da, ezarritako tarifak ordainduko dira, eta, kasuan kasu, zenbait ehorzketa-modalitateetarako Araudi honetan ezartzen diren eskakizunak betetzen direla egiaztatuko da. Horrela, kontuan izango da emakidak xedatzeko beharrezkoa dela hildako pertsonak gutxienez ondoko ezaugarrietakoren bat betetzea:

a) Udalerrian erroldatua egotea
b) Getxon jaioa izatea.
c) Heriotzaren unean Getxon erroldatua zegoelako edota Getxon jaioa zelako Udal Hilerrian ehortzia dagoen pertsonaren baten ezkontidea izatea.

Artículo 12.-

El derecho a la prestación del servicio solicitado y el derecho funerario se adquieren por la solicitud previa la existencia de un fallecido o fallecida.

La adjudicación, en todo caso, de sepulturas, nichos, fosas comunes y columbarios, con exclusión de los enterramientos gratuitos en tierra que ordene el Ayuntamiento de Getxo en aplicación de la legislación vigente, se hará efectiva mediante la correspondiente concesión, el abono de las tarifas correspondientes y el cumplimiento, en cada caso, de los requisitos que para algunas modalidades de unidades de enterramiento se establecen en el presente Reglamento teniendo en cuenta que para el otorgamiento de concesiones será necesario que la persona finada:

a) Esté empadronada en el municipio.
b) Sea nacido en Getxo.
c) Cónyuge de persona enterrada en el Cementerio Municipal por estar empadronada en el municipio en el momento del fallecimiento o por ser nacida en Getxo

b) eta c) balizkoetan ehorzketa horma-hilobi modalitatean besterik ezingo da eskatu, eta ez sepultura-modalitatean.

En los supuestos b) y c) el enterramiento únicamente podrá solicitarse en la modalidad de nichos, no de sepultura.

13. artikulua.-

Emakida dagokion ehorzketa-eskubidearen titulua igorriz formalizatuko da. Ehorzketa-eskubidearen titulua Udalak ematen du, horretarako ezarritako tarifak ordaindu ondoren.

Artículo 13.-

La concesión se formalizará a través de la expedición del correspondiente título de derecho funerario, otorgado por el órgano municipal correspondiente previo pago de las tarifas establecidas al efecto.

14. artikulua.-

14.1. Ehorzketa-eskubideko tituluak titularrari esleitutako ehorzketa-unitatean ehortzitako gorpuak eta gorpuzkiak emakidan zehaztutako epeaz edukitzeko eskubidea ematen dio.

14.2. 10 edo 15 urteko emakiden kasuan, eskubide hori ehortzitako gorpuari dagokio bakar-bakarrik, eta horrek ez du suposatzen dagokion ehorzketa-unitatean erabilgarri dagoen gainerako espazioa erabiltzeko eskubiderik.

14.3. Legez ezarritako gehieneko epeko emakiden kasuan, eskubidearen titularrak esleitu zaion ehorzketa-unitatea erabili ahal izango du, bere buruaren ehorzketarako eta baita beste pertsonenerako ere, ehorzketa-espazioaren gehieneko edukiera agortu arte.

Artículo 14.-

14.1. La adjudicación del título de derecho funerario otorga a su titular el derecho de conservación por el período fijado en la concesión, de los cadáveres y restos cadavéricos inhumados en la unidad de enterramiento asignada.

14.2. En el supuesto de las concesiones por período de 10 o 15 años el derecho que se adquiere se refiere, en exclusiva, a la conservación de cadáver inhumado, sin que presuponga el derecho de utilización del resto del espacio disponible en la correspondiente unidad de enterramiento.

14.3. En los supuestos de concesiones por el periodo máximo legalmente establecido el titular del derecho podrá hacer uso de la unidad de enterramiento que le haya sido asignada, para su propia inhumación y la de otras personas hasta agotar la capacidad máxima del espacio funerario.

15. artikulua.-

Ehorzketa-eskubidea, aurreko artikuluetan aitortzen den bezala, dagokion emakidaren erabilerara mugatzen da, eta araudi honetan eta egon litezkeen aldaketetan jasotako arauetara lotua dago.

Artículo 15.-

El derecho funerario, tal y como se reconoce en los artículos anteriores, se limita al uso de la correspondiente concesión y queda sujeto a las regulaciones del presente reglamento y sus modificaciones.

16. artikulua.-

Legez ezarritako gehieneko epeaz emakida-erregimenean adjudikatu daitezkeen ehorzketa-unitateen aldizkako erabilgarritasuna, aurretiaz udalak hala erabakitzen duenean, "Bizkaiko Aldizkari Ofizialean" eta udal eremuan zabalkunde gehien duten bi egunkarietan argitaratu daiteke, jendeak eskariak luza ditzan.

Adjudikazioari dagokion prozedura, irizpideak eta gainerako baldintzak kasuan kasu ezarriko ditu organo eskudunak, aplikagarri diren legezko eta arauzko xedapenen arabera.

Artículo 16.-

La disponibilidad periódica de unidades de enterramiento susceptibles de ser adjudicadas en régimen de concesión por el plazo máximo legalmente establecido, y previo acuerdo municipal al efecto podrá ser objeto de publicación, a efectos de solicitud, en el "Boletín Oficial de Bizkaia" y en los dos diarios de mayor difusión en el ámbito municipal.

El procedimiento, criterios y demás circunstancias relativas a su adjudicación, serán las establecidas en cada caso por el órgano competente, de acuerdo con las disposiciones legales y reglamentarias que resulten de aplicación.

17. artikulua.-

Ehorzketa ororen gaineko ehorzketa-eskubidea Getxoko udaleko Hilerrien erregistroetan inskribatuz eta ehorzketa-unitate bakoitzerako titulu nominatiboa igorriz bermatuko da.

Artículo 17.-

El derecho funerario sobre toda clase de enterramientos, quedará garantizado mediante la inscripción en los registros de Cementerios del Ayuntamiento de Getxo, y por la expedición del título nominativo para cada unidad de enterramiento.

Bigarren kapitulua: Ehorzketa-eskubidearen modalitateak.

Capítulo segundo: Modalidades del Derecho Funerario

18. artikulua.-

Aurreko artikuluetan aipatzen diren ehorzketa-eskubideen tituluak ondoko modalitate hauetan eskuratu daitezke:

18.1. Aldi baterako emakida. Gorpu bat edo gorpuzkiak berehala utzi eta 10 edo 15 urteko epeaz gordetzeko emango da.

Modalitate honen adjudikazioa horma-hilobiei dagokie. Hobi komuna gorpua behar bezala

Artículo 18.-

El título de derecho funerario a que se refieren los artículos anteriores podrá adquirir las siguientes modalidades:

18.1. Concesión temporal. Se concederá para inmediato depósito de un cadáver o restos por el período de 10 ó 15 años.

La adjudicación en esta modalidad recaerá sobre nichos. La fosa común tendrá una duración por

deskonposatzen dela bermatzeko beharrezkoa den gutxieneko denboraz emango da.

el tiempo mínimo para asegurar la adecuada descomposición del cadáver.

18.2. Legez ezarritako gehieneko denborako emakida. Legez ezarritako gehieneko denboraz emango dira (egun 75 urte, Herri Administrazioen Ondareari buruzko azaroaren 3ko 33/2003 Legearen arabera – 93. artikulua). Emakida horiek Araudi honetan aipatzen diren ehorzketa-unitate guztietan gauzatu daitezke, horma-hilobietan eta hobi komunean izan ezik.

18.2. Concesión por el máximo legal establecido: Se concederán por el periodo máximo legalmente establecido (actualmente 75 años según Ley 33/2003, de, de 3 de noviembre, del Patrimonio de las Administraciones Públicas – Art.93). Estas concesiones podrán recaer sobre cualquiera de las modalidades de unidad de enterramiento a que se refiere este Reglamento salvo nichos y fosa común.

19. artikulua.-

Emakiden adjudikazioak Araudi honetako 8. artikuluan aipatzen den erregistroan idatziko dira.

Titulua egiaztatzen duen dokumentua galduko balitz, kopia berria igorri ahal izateko, Udalak dagokion erregistroan azaltzen diren datuak hartuko ditu kontuan, aurkakoa frogatzen denean salbu.

Erregistroan jasotako datuen akats materialak edo izatezkoak Getxoko udalak zuzendu ahal izango ditu, ofizioz edo alderen batek hala eskatuta. Ehorzketa-eskubidean eragina izan dezaketen beste datuen aldaketa egiteko Araudi honetan aurreikusten diren izapideei jarraitu beharko zaie, interesatuek abiarazi ditzaketen ekintza legalak kontuan izan gabe.

Artículo 19.-

Las adjudicaciones de las concesiones se incluirán en el registro a que se refiere el artículo 8 del presente Reglamento.

En los supuestos de extravío del documento acreditativo del título y para la expedición de nueva copia, el Ayuntamiento se atendrá a los datos que figuran en el registro correspondiente, salvo prueba en contrario.

La corrección de errores materiales o de hecho de los datos contenidos en el Registro podrá realizarse de oficio o a instancia de parte por el Ayuntamiento de Getxo. La modificación de cualesquiera otros datos que puedan afectar al ejercicio del derecho funerario se realizará por los trámites previstos en el presente Reglamento, con independencia de las acciones legales que puedan emprender los interesados.

20. artikulua.-

20.1. Ehorzketa-eskubidearen emakiden titularitatea ondoko hauek eduki dezakete:

- Adjudikazioaren eskatzailea den pertsona fisikoa.
- Ezkontideak, ezkontzako erregimen ekonomikoa kontuan izan gabe, eta izatezko

Artículo 20.-

20.1. Podrán ostentar la titularidad de las concesiones del derecho funerario:

- La persona física solicitante de la adjudicación.
- Los cónyuges, con independencia del régimen económico matrimonial, así como

bikoteak legez eratuak badaude.

las parejas de hecho legalmente constituidas.

- Pertsona fisikoen talde bat, betiere arduradun bat izendatzen denean eta horien artean indarrean dagoen harreman familiarra egiaztatzen denean, legedi zibilaren arabera.

- La agrupación de personas físicas siempre y cuando sea nombrado un responsable y se acredite la relación familiar vigente entre ellos, al amparo de la legislación civil.

- Administrazioak halakotzat aitortutako erlijio-erkidegoak, erkidegoko kideen erabilerarako soilik.

- Comunidades religiosas reconocidos como tales por la Administración, para uso exclusivo de sus miembros.

20.2. Inolaz ere ezingo da ehorzketa-eskubiderik erregistratu merkataritza-erakundeen izenean edota beren afiliatuei, esklusiboki edo beste arriskuekiko osagarri gisa, hiltzen diren egunerako ehorzketa-eskubidea bermatzen dieten Aseguru-etxeen, Aurreikuspen-etxeen edo antzeko bestelakoen izenean.

20.2. En ningún caso podrá registrarse las concesiones del derecho funerario a nombre de entidades mercantiles, especialmente Compañías de Seguros, o Previsión o cualquier otro similar que, exclusivamente o como complemento de otros riesgos, garanticen a sus afiliados el derecho a sepultura para el día de su fallecimiento.

21. artikulua.-

Ehorzketa-eskubidearen emakidan inplizitu dauden eskubideak gauzatzea titularrari bakarrik dagokio, aurreko artikuluan ezarritako baldintzen arabera.

20.1. artikuluko bigarren eta laugarren puntuetan jasotzen diren balizkoetan, ehorzketa-eskubidea ezkontide edo Erlijio-erkidegoko kide orok gauzatu ahal izango dute, eragindakoek berariaz aurkakoa xedatzen dutenean salbu.

20.1 artikuluko lehenengo eta bigarren puntuetan, eta aurreko artikuluko hirugarren puntuan jasotako balizkoetan zehazten diren titularra edo titularrak hilda egongo balira, edo horiek egongo ez balira, ehorzketa-eskubidea ondorengoek, arbasoek edo zehar-ahaideek, erabili ahal izango dute, horiek laugarren mailaren barruan daudenean, edota, lehenengo paragrafoan adierazten den balizkoan, bizirik dagoen ezkontideak edo izatezko bikote-lagunak. Ahaideen artean, maila hurbilenekoa lehenesteko

Artículo 21.-

El ejercicio de los derechos implícitos en la concesión del derecho funerario corresponde en exclusiva al titular, en los términos establecidos en el artículo anterior.

En el supuesto contemplado en el artículo 20.1 punto segundo y cuarto podrá ejercitar los derechos funerarios cualquiera de los cónyuges o de los miembros de la Comunidad religiosa, salvo disposición expresa en contrario de los afectados.

En los supuestos de fallecimiento o ausencia del titular o titulares contemplados en el artículo 20.1 puntos primero, segundo y tercero del artículo anterior, podrán ejercer los derechos funerarios los descendientes, ascendientes o colaterales dentro del cuarto grado, o, en el supuesto del párrafo primero, el cónyuge o miembro de la pareja de hecho supérstite. En los parientes prevalecerá el criterio del pariente del grado más próximo.

irizpidea hartuko da kontuan.

22. artikulua.-

Ehorzketa-eskubidearen tituluaren indarraldia konputatzeko, hasierako data gisa emakida gauzatzen den eguna hartuko da.

Artículo 22.-

A los efectos de cómputo del período de validez del título de concesión del derecho funerario, se tendrá por fecha inicial la de la fecha de concesión.

Hirugarren kapitulua: emakidaren titularren eskubide eta betebeharrak

Capítulo Tercero: De los derechos y deberes de los titulares de las concesión

23. artikulua.-

Adjudikatutako ehorzketa-eskubidearen emakidak ondoko eskubideak ematen dizkio titularrari:

23.1. Gorpuak edo gorpuzkiak kontserbatzea, hamabosgarren artikuluaren arabera.

23.2. Adjudikatutako ehorzketa-unitatean gauzatu beharreko ehorzte, lurpetik ateratze, gorpuzki-deuseztapen eta gainerako prestazioak modu esklusiboan agintzea. Eskubide hori Osasun-Hileta Araudian xedatutakoak mugatuko du.

23.3. Ehorzketa-unitateetan ezarri edo inskribatu nahi diren obra-proiektuak eta hilartitz, oroigarri, ikur eta/edo sinboloak xedatzea, modu esklusiboan. Kasu orotan, horiek inskribatzeko edo ezartzeko beharrezkoa izango da Getxoko Udalaren aurretiazko baimena.

23.4. Araudi honetako hirugarren artikuluan jasotzen diren zerbitzuen prestazioa, zerbitzu horren izaerak eskatzen dituen diligentziaz, profesionaltasunez eta errespetuz gauzatzea exijitzea. Horretarako, zerbitzuak Udalak zehaztutako egunetan, edo, kasuan kasu, gorpuaren egoera higieniko eta sanitarioak aholkatzen duen arintasunez eskaintzea exijitu daiteke.

Artículo 23.-

La concesión del derecho funerario adjudicado otorga a su titular los siguientes derechos:

23.1. Conservación de cadáveres y restos cadavéricos de acuerdo con el artículo quince.

23.2. Ordenación en exclusiva de las inhumaciones, exhumaciones, reducción de restos y otras prestaciones que deban efectuarse en la unidad de enterramiento adjudicada. Este derecho estará limitado por lo dispuesto en el Reglamento de Policía Sanitaria Mortuoria.

23.3. Determinación, en exclusiva, de los proyectos de obras y epitafios, recordatorios, emblemas y/o símbolos que se deseen inscribir o colocar en las unidades de enterramiento que, en todo caso, deberán ser objeto de autorización por el Ayuntamiento de Getxo.

23.4. A exigir la prestación de los servicios incluidos en el artículo tercero del presente Reglamento, con la diligencia, profesionalidad y respeto exigidos por la naturaleza de la prestación. A estos efectos podrá exigir la prestación de los servicios en los días señalados al efecto por el Ayuntamiento o, en su caso, con la rapidez aconsejada por la situación higiénico-sanitaria del cadáver.

23.5. Barrutiaren kontserbazio egokia eta garbiketa orokorra, eta lorategi-zonalde orokorraren zainketa exijitzea.

23.5. Exigir la adecuada conservación, limpieza general del recinto y cuidado de zonas generales ajardinadas.

23.6. Getxoko Udalaren aurrean egoki iritzitako erreklamazio oro aurkeztea.

23.6. Formular, ante el Ayuntamiento de Getxo, cuantas reclamaciones estime oportunas.

24. artikulua.-

Ehorzketa-eskubidea emateak, aurreko artikuluen arabera, ondoko betebehar hauek inplikatzen ditu titularrarentzat:

Artículo. 24.-

La concesión del derecho funerario, de conformidad con los artículos anteriores, implica para su titular el cumplimiento de las siguientes obligaciones:

24.1. Igorritako ehorzketa-eskubidearen titulua kontserbatzea. Hori egiaztatzea ezinbestekoa izango da prestazio-eskariari erantzuteko edo obrak baimentzeko.

24. 1. Conservación del título de derecho funerario expedido, cuya acreditación será preceptiva para atender la solicitud de demanda de prestación de servicios o autorización de obras.

Titulua galduko balitz, ahalik eta epe laburrenean jakinarazi beharko zaio Udalari, titulu egiaztatzaile berri bat ahalik eta azkarren igorri ahal izateko.

En caso de extravío deberá notificarse, a la mayor brevedad posible, al Ayuntamiento, para la urgente expedición de un nuevo título acreditativo.

24.2. Udalari eskatzea dagokion obratako lizentzia tramitatzea, berau justifikatzen duten dokumentuekin batera, eta hori dela eta ordaindu beharreko diru-kopurua ordainduz.

24.2. Solicitar del Ayuntamiento la tramitación de la correspondiente licencia de obras, acompañando los documentos justificativos de la misma, abonando las cantidades que correspondan por tal concepto.

24.3. Gauzatutako eraikuntza partikularreko obren eta adjudikatutako ehorzketa-unitatearen kanpoko itxuraren zaintza, kontserbazioa eta garbiketa bermatzeko beharrezkoak diren bitartekoak ezartzea, apaindurako elementuak esleitutako espazio fisikoan bakarrik ezarriz, Araudi honetan jasotako prestazioen arabera.

24.3. Disponer las medias necesarias para asegurar el cuidado, conservación y limpieza de las obras de construcción particular realizadas, así como del aspecto exterior de la unidad de enterramiento adjudicada, limitando la colocación de elementos ornamentales al espacio físico asignado, de acuerdo con las prestaciones del presente Reglamento.

Hondamen kasuan, Getxoko Udalak, ofizioz edota interesaturen batek hala eskatuta, aurreko paragrafoan aipatutako baldintzak kontserbatzeko beharrezkoak diren obrak gauzatzea aginduko du. Horrela, obra horien

En caso de ruina, el Ayuntamiento de Getxo, de oficio o a instancia de cualquier interesado, ordenará la ejecución de las obras necesarias para conservar las condiciones mencionadas en el párrafo anterior, concediendo a los titulares un

irismena kontuan izanik, titularrei epe bat emango zaie erabakitakoa bete dezaten. Emandako epe hori iragan eta obrak oraindik gauzatu gabe egonez gero espediente zehatzailea abiaraziko da, isuna ezarriz. Ebazpenean, gainera, titularrari aipatutako obra gauzatzeko errekerimendua egingo zaio. Berau beteko ez balitz, Getxoko Udalak gauzatuko luke, interesatuaren kargura, Administrazio Prozeduraren Legean aurreikusitako exekuzio ordezkatzaileko prozeduraren bidez.

plazo en razón a la magnitud de las mismas, para que proceda al cumplimiento de lo acordado. Transcurrido el plazo al efecto concedido sin haberlas ejecutado, se procederá a la incoación de expediente sancionador, con imposición de multa, en cuya resolución, además, se requerirá al titular a la ejecución de la obra efectuada, que, de no cumplirse se llevara a cabo por el Ayuntamiento de Getxo, con cargo al obligado, a través del procedimiento de ejecución subsidiaria previsto en la Ley de Procedimiento Administrativo.

24.4. Eskatutako prestazio eta lizentziei dagozkien tarifa edo/eta tasak ordaintzea. Horretarako, organo eskudunak urtero onetsiko ditu dagozkien zenbatekoak.

24.4. Abonar las tarifas y/o tasas correspondientes a las prestaciones o licencias solicitadas. A estos efectos el órgano competente aprobará, anualmente, las cuantías correspondientes.

24.5. Araudi honetako 5.2. artikuluan ezarritakoaren arabera, uneoro portaera egokia mantentzea. Obrek eta inskripzioek, halaber, barrutiaren funtzioarekiko begirunea izan beharko dute, eta, ondorioz, obratako baimenak eta lizentziak, kasu orotan, hirugarrenei kalterik eragin gabe emango dira, horien sustatzaileak hartuko dituelarik beregain obratatik eratorri daitezkeen erantzukizunak.

24.5. Observar, en todo momento, un comportamiento adecuado de acuerdo con lo establecido en el artículo 5.2 del presente Reglamento. Las obras e inscripciones deberán ser igualmente respetuosas con la función del recinto y, por consiguiente, las autorizaciones y licencias de obras se concederán, en todo caso, sin perjuicio de terceros, asumiendo el promotor de las mismas las responsabilidades que pudieran derivarse.

Aurreko paragrafoan jasotako betebeharrak urratu ditzaken ehorzte-obra edo -inskribapenen bat gauzatuko balitz, Getxoko Udalak, ofizioz edo norbaitek hala eskatuta, neurri egokiak hartzea proposatuko lioke botere eskudunari, kasuan kasu dagokion ebazpena gauzatzera mugatuz.

En los supuestos en que una obra o inscripción funeraria pueda violar las obligaciones Contenidas en el párrafo anterior, el Ayuntamiento de Getxo de oficio o a instancia de parte, propondrá las medidas oportunas a la autoridad competente, limitándose, en su caso, a la ejecución de la resolución correspondiente.

25. artikulua.-

Eskatutako prestazioak gorpuak edo gorpuzkiak dagokion ehorzketa-eskubidearen titulua igorri ondoren esleitutako ehorzketa-unitatean ehorztera edo horietatik ateratzera lotuta ez dauden kasuetan, erabiltzaileen eskubide eta betebeharrak Araudi honetan jasotako

Artículo 25.-

En los supuestos en que las prestaciones solicitadas no estén vinculadas a la inhumación y/o exhumación de cadáveres o restos en una unidad de enterramiento asignada mediante expedición del correspondiente título de derecho funerario, los derechos y deberes de los usuarios

zerbitzuaren prestazioa exijitzera, dagozkin tarifak ordaintzera eta, kasuan kasu, egoki iritzitako erreklamazioak aurkeztera mugatiko dira.

se limitarán a exigir la prestación del servicio en los términos del presente Reglamento, al abono de las tarifas correspondientes y, en su caso, a formular las reclamaciones que se estimen oportunas.

26. artikulua.-

Ehorzketa-eskubidearen emakidaren iraungipena Araudi honetan jasotako Ehorzketa-eskubidea iraungitzearen arrazoiengatik eta legez ezartzen diren beste horiengatik gauzatuko da.

Artículo 26.-

La concesión del derecho funerario se extinguirá por las causas de extinción del Derecho Funerario recogidas en el presente Reglamento y aquellas otras que legalmente se establezcan.

Laugarren kapitulua: ehorzketa-eskubidearen emakida eskualdatzea

Capítulo Cuarto: Transmisión de la concesión de derecho funerario

27. artikulua.-

Ehorzketa-eskubidearen emakida “inter vivos” egintzaren bidez eskualdatu ahal izango da, doan eta lerro zuzeneko ahaideen artean bakar-bakarrik.

Ehorzketa-eskubidea “Mortis kausa” bidez eskualdatu ahal izango da, lerro zuzeneko ahaideen eta zehar-ahaideen artean, titularrarekiko 4. mailara bitarteko ahaidetasuna dutenen barruan.

Artículo 27.-

La concesión del derecho funerario, será transmisible por acto “intervivos” únicamente a título gratuito y entre familiares en línea directa.

La transmisión “mortis causa” del derecho funerario podrá realizarse exclusivamente a favor de familiares en línea directa y colateral dentro del 4º grado de parentesco del titular.

28. artikulua.-

28.1. Ehorzketa-eskubidearen titularrak uneoro izendatu ahal izango du, 4. mailarainoko ahaidetasuna duten lerro zuzeneko ahaideen eta zehar-ahaideen artean, bera hil ondoren emakidaren onuraduna izango dena. Xede horrekin, Getxoko Udaletxera joan beharko du, eta bertan dagokion Akta sinatuko du, hilobiari buruzko datuak, onuradunaren izen-abizenak eta helbidea, eta dokumentuaren data adieraziz.

28.2. Onuradunaren izendapena titularrak

Artículo 28.-

28.1. El titular del derecho funerario, en cualquier momento podrá designar, de entre sus parientes en línea directa o colateral dentro del 4º grado, un beneficiario de la concesión para después de su muerte. Con esta finalidad comparecerá ante el Ayuntamiento de Getxo y suscribirá la oportuna Acta donde consignará los datos de la sepultura, nombre, apellido y domicilio del beneficiario y fecha del documento.

28.2. La designación de beneficiario no podrá ser

bakarrik aldatu dezake, 28.1 atalean adierazitakoa gauzatu ondorengo testamentu-klausula bidez, eta aurreko artikuluko bigarren atalak aipatzen dituen mugen barruan.

28.3. Izendatutako onuradunik ez dagoela ulertuko da onuraduna, eta, kasuan kasu, ordezkoa, titularra hil aurretik hilko balira.

29. artikulua.-

Ehorzketa-eskubidea bi ezkontideen izenean eskuratua izan bada, bizirik irauten duen ezkontidea aurretik hil denaren onuraduntzat hartuko da. Bizirik jarraitzen duenak, era berean, onuradun berri bat izendatu dezake, biak hiltzen direnerako, aurretik bi ezkontideen artean izendatutakorik ez badago.

30. artikulua.-

Testamentu bidezko jaraunslerik edo onuradunik ez balego, eta nahitaezko jaraunsle bat baino gehiago egongo balitz, emakida-eskubidea horietatik jaraunspenezko kuotaren gehiengoa duenari igorriko litzaioke, edo, bestela, adinez nagusiena denari, eta horrek onartuko ez balu, adinaren arabera hurrengoa denari, eta horrela hurrenez hurren.

31. artikulua.-

Eskubidearen titularra hiltzean, izendatutako onuradunak, testamentu bidezko jaraunsleak edo aurreko artikuluaren arabera “ab intestato” dagokionak, bere aldera eskualdatu beharko du titulua. Horretarako, Getxoko Udalean aurkeztuko da, eskualdaketa justifikatzen duten eta dagokion titulua egiaztatzen duten dokumentuekin. Hala ere, eta titularitate berria ematen ez zaion bitartean, Udalak, hirugarrenei kalterik eragin gabe, eskatzaileen artean

cambiada si no se hace expresamente por el titular mediante cláusula testamentaria posterior al efecto o manifestación en los términos del apartado 28.1, y dentro de los límites a que se refiere el apartado segundo del artículo anterior.

28.3. Se entenderá que no existe beneficiario designado, cuando hubiese fallecido con anterioridad al titular, el beneficiario y el sustituto, en su caso.

Artículo 29.-

Cuando el derecho funerario haya sido adquirido a nombre de ambos cónyuges, el superviviente se entenderá beneficiario del premuerto. El superviviente, a su vez, podrá nombrar un nuevo beneficiario, si no lo hubiese hecho conjuntamente con anterioridad, para después del óbito de ambos.

Artículo 30.-

A falta de beneficiario o heredero testamentario, y ante la existencia de dos o más herederos forzosos, el derecho de concesión se diferirá al que de ellos designen mediante mayoría de la cuota hereditaria o, en su defecto, al heredero de más edad, y si éste no acepta, al que le sigue en edad, y así sucesivamente.

Artículo 31.-

Al fallecimiento del titular del derecho, el beneficiario designado, el heredero testamentario, o aquel a quien corresponda “ab intestato” conforme al artículo anterior, estará obligado a traspasarlo a su favor, compareciendo ante el Ayuntamiento con los documentos justificativos de la transmisión y acreditación del título correspondiente. No obstante, y en tanto se provea la nueva titularidad, el Ayuntamiento podrá autorizar, sin perjuicio de terceros, la

ahaidetasun-harreman hurbilena duen pertsonari –Araudi honetan aipatzen den oinordekotasun-eremuaren barruan– igorri diezaioke titulua behin-behineko izaeraz. Behin-behineko izaeraz gauzatzeko diren eskualdatzeak Udaleko erregistroetan jasoak geratuko dira.

transmisión provisional a nombre del familiar con relación de parentesco más próximo que lo solicite, dentro del ámbito de sucesión a que se refiere el presente Reglamento. Las transmisiones que se efectúen con carácter provisional, tendrán causa en los registros del Ayuntamiento.

Horretarako, Getxoko Udalak aurreko titularraren heriotza-ziurtagiria eska dezake, betiere berau udal barrutietan ehortzia izan ez denean.

A estos efectos, el Ayuntamiento de Getxo podrá exigir certificado de defunción del titular anterior, siempre que el mismo no hubiese sido inhumado en los recintos municipales.

32. artikulua.-

Behin-behineko titularitate-aldiak irauten duen bitartean, eta behin betiko eskualdatzea oraindik eskatu ez bada, ez da baimenduko gorpuzkiak lekualdatzea, eta eskatzailearen konturakoak izango dira behin-behineko eskualdatze horretatik eratorritako kalteak.

Artículo 32.-

Mientras dure el periodo de titularidad provisional sin haber sido solicitada la transmisión definitiva, no se autorizará el traslado de restos y serán por cuenta del solicitante los perjuicios derivados de dicha transmisión provisional.

33. artikulua.-

Behin-behineko titularitate-aldi horretan, hautazkoa izango da ehorzketa-lanak etetea, kasu bakoitzaren ezaugarrien arabera. Etete hori ondoriorik gabe geratuko da behin betiko titulua igortzen den unean. Etenaldi hori gauzatzen bada ere, eta hirugarrenei kalterik eragin gabe, beharrezkoak diren premiazko eragiketak baimendu ahal izango dira, eskatzaileak beregain hartuko dituelarik eragiketa horietatik eratorri daitezkeen eta hirugarrenengan eragina izan dezaketen kalteak.

Artículo 33.-

Durante dicho periodo de titularidad provisional, será discrecional la suspensión de las operaciones de sepultura, atendiendo a las circunstancias de cada caso, suspensión que quedará sin efecto al expedirse el título definitivo. A pesar de dicha suspensión, y sin perjuicios de terceros, podrán ser autorizadas las operaciones de carácter urgente que sean necesarias, asumiendo el solicitante los perjuicios respecto a terceros, que se pudieran derivar de tales operaciones.

34. artikulua.-

Behin-behineko titulua igorri eta hogei urte igarotakoan, titulu hori behin betiko bilakatuko da, eta titularitatea erreklamatu zezaketen horiek eskubidea galduko dute.

Artículo 34.-

Transcurridos veinte años desde la expedición del título provisional, se convertirá en definitivo, y cesará el derecho de los que podían reclamar la titularidad.

Bosgarren kapitulua: Ehorzketa-eskubidea aldatzea eta galtzea

35. artikulua.-

35.1. Getxoko Udalak zehaztuko du ehorzketa-eskubidearen tituluan aipatzen den ehorzketa-unitatearen kokaleku fisikoa, eta berau aldatu ahal izango du, aurrez ohartarazi ondoren eta arrazoi justifikatua dela medio. Kokalekuaz aldatzekotan, kokaleku berriak neurriak beti bat eduki beharko ditu eta ehorzketa-modalitate berekoa izan (panteoia, mausoleoa, hilobia, nitxoa, etab.). Udalak hortarako ahaleginak egin beharko ditu.

Aldaketa horretan, gorpuak eta/edo gorpuzkiak beste hilobietara lekualdatzea xedatuko da.

Lan horiek partikular batek eskatuta gauzatzen direnean, Ordenantza Fiskalean zehaztutako eskubideak sortuko ditu.

Getxoko Udalak izaera orokorrez gauzatutako obrak direnean, lekualdaketa ofizioz gauzatuko da, interesatuei jakinarazi ondoren.

35.2. Aurreko atalean aipatzen diren lekualdaketak Osasun-Hileta Araudian horri buruz ezarritakoaren kaltetan izan gabe gauzatuko dira.

36. artikulua.-

Ondorengo kasuetan iraungiko da ehorzketa-eskubidea:

36.1. Emakidatan ezarritako epeak igaro direlako. Hala ere, interesatu orok berrehorztea eska dezake, eta Udalaren esku egongo da emakida berria lehenago egondako kokaleku berean gauzatzea. Hala egitekotan, ehorzketa-guneak nahikoa ote dituen ikusi beharko du

Capítulo Quinto: De la modificación y extinción del derecho funerario

Artículo 35.-

35.1. El Ayuntamiento de Getxo determinará la ubicación física de la unidad de enterramiento a que se refiera cada título de derecho funerario, pudiendo modificar, previo aviso y por razón justificada, la misma. En caso de modificación de la ubicación el Ayuntamiento procurará garantizar que la nueva ubicación mantenga las mismas dimensiones y corresponda a la misma modalidad de enterramiento (panteón, Mausoleo, Sepultura, Nicho, etc.).

En dicha modificación, se dispondrá el traslado de cadáveres y/o restos a otros enterramientos.

Cuando tales trabajos sean realizados a instancia de particular, devengarán los derechos al efecto señalados en la Ordenanza Fiscal.

Cuando se trate de obras de carácter general realizadas por cuenta del Ayuntamiento de Getxo, el traslado se llevará a cabo de oficio, previa notificación a los interesados.

35.2. Los traslados a que se refiere el apartado anterior, se realizarán sin perjuicio de lo establecido al respecto en el Reglamento de Policía Sanitaria Mortuoria.

Artículo 36.-

La concesión del derecho funerario se extingue en los siguientes supuestos:

36.1. Por el transcurso del período fijado en las concesiones, si bien por cualquier persona interesada podrá solicitarse la reinhumación de los restos, otorgándose nueva concesión, si así fuera posible en función de las necesidades municipales de espacios de enterramiento, en la

lehenik.

Gorpua deskonposatu ez den kasuetan, ehorzketa berri bat bermatuko da, aipatu deskonposaketa gauzatzeko beharrezkoa den denboraz. Ehorzketa berri hori dela eta dagokion tasa ordaindu beharko da.

36.2. 24.3 artikuluan jasotako betebeharrak ez betetzeagatik. Horretarako, espedientea abiaraziko da, interesatuaren audientziarekin, eta bertan xedatuko da, kasuan kasu, frogagirien bidez, eraikuntzaren hondamen-egoera. Konponketa- edo eraikuntza-obrak horretarako adierazten den epean gauzatzeko konpromisoak espedientea eten dezake, epea igaro bitartean. Epe hori igaro ondoren, Udaleko Zerbitzu Teknikoek gauzatu diren obrei buruzko txostena egin beharko dute. Horiek egokiak badira espedientea beste izapiderik gabe artxibatuko da. Bestela, emakidaren iraungipena aitortuko da, interesatuei gorpuzkiak lekualdatzeko errekerimendua eginez.

36.3. Onuradunik edo, araudi honetan aurreikusitakoaren arabera, ehorzketa-eskubidearen titularra zenaren ondorengo izateko eskubidea duen jaraunslerik ezean.

36.4. Titularra hil zenetik hamabost urte igaro eta balizko onuradun edo jaraunsleek titulua erreklamatu ez dutenean. Administrazio-espedientea aurretik eragin behar litzateke.

36.5. Emakida berrerosten denean, interes publikoko arrazoiak direla eta, emakidaren titularrari egotzi ezin dakioken hondamen-egoeragatik edota aplikagarri diren bestelako legezko kausak direla eta.

Getxoko Udalak, kasu horietan, emakida antzeko ezaugarriak dituen beste batengatik alda dezake, geratzen den epeaz, edo interesatuari kalte-ordaina ordain diezaioke, gozatu ez duen

misma ubicación en la que anteriormente se encontraba.

En los supuestos de no descomposición del cadáver se garantizará un nuevo enterramiento por el tiempo necesario para que se produzca la mencionada descomposición. Este nuevo enterramiento generará la correspondiente tasa.

36.2. Por incumplimiento de las obligaciones contenidas en el artículo 24.3. A estos efectos, se instruirá expediente con audiencia del interesado, en el que se establecerá, en su caso, de forma fehaciente, el estado ruinoso de la construcción. El compromiso de llevar a cabo las obras de construcción o reparación en el plazo que a tal efecto se le señala, podrá interrumpir el expediente hasta su vencimiento, momento en el cual los Servicios Técnicos del Ayuntamiento deberán informar sobre las obras realizadas. Si éstas resultan conformes, el expediente se archivará sin más trámite. El caso contrario, se declarará la caducidad de la concesión, requiriendo a los interesados para que procedan al traslado de los restos.

36.3. Por inexistencia de beneficiario o heredero con derecho a suceder al titular fallecido del derecho funerario según lo previsto en este Reglamento.

36.4. Por el transcurso de quince años desde el fallecimiento del titular sin que los posibles beneficiarios o herederos del título reclamen el mismo y previo expediente administrativo al efecto.

36.5. Por rescate de la concesión, cuando venga determinada por causas de interés público, situación de ruina no imputable al titular de la concesión, u otras causas legales que resulten de aplicación.

En estos caso, el Ayuntamiento de Getxo, tendrá la potestad de, o bien cambiar la concesión por otra de similares características por el plazo restante de la concesión, o bien indemnizar al

emakida-denboragatik, indarrean dagoen tarifaren arabera.

interesado por el tiempo de concesión no disfrutado, en función de la tarifa vigente.

Bi kasuetan, emakidadunak jatorrizko emakidan gauzatutako obra edo hobekuntzek ez dute aparteko eskubiderik emango.

En ambos caso, no darán lugar a derecho alguno las obras o mejoras realizadas por el concesionario sobre la concesión original.

37. artikulua.-

Ehorzketa-eskubidea iraungitzen denean, Getxoko Udalak, iraungipena jakinarazten edo argitaratzen den egunaren biharamunetik kontatzen hasita hogeita hamar egun naturaleko epean interesatuta dagoen edozein pertsonak gorpuzkien kargu egiteko asmoa azaltzen ez badu behintzat, kontserbatutako gorpu edo gorpuzkiak hezurtegi komunera eraman ditzake, Osasun-Hileta Araudiaren arabera. Lekualdaketa gauzatu ondoren, Getxoko Udalak, ehorzketa-unitatearen adjudikazio berria egin aurretik, egoki iritzitako zaharberritze-obrak agindu ahal izango ditu.

Artículo 37.-

La extinción del derecho funerario facultará al Ayuntamiento de Getxo, salvo que en el plazo de treinta días naturales, a contar desde el siguiente a la fecha de notificación o publicación, cualquier persona interesada manifestara su intención de hacerse cargo de los restos, para disponer el traslado de los restos y cadáveres conservados, de acuerdo con el Reglamento de Policía Sanitaria y Mortuoria, al osario común. Una vez efectuado el traslado, el Ayuntamiento de Getxo podrá ordenar las obras de reforma que estime necesarias previamente a efectuar nueva adjudicación de la unidad de enterramiento.

IV. TITULUA: EHORZTEKO ETA LURPETIK ATERATZEKO ARAU OROKORRAK

TITULO IV: NORMAS GENERALES DE INHUMACIÓN Y EXHUMACIÓN

38. artikulua.-

Araudi honetan jasota dauden hilerrietan gauzatzen diren ehorzketak eta lurpetik ateratzeak Osasun-Hileta Araudiari eta berau ordezten edo osatzen duen legediari jarraiki gauzatuko dira, eta Getxoko Udalak ezarritako zerbitzu-programaziora eta -antolaketara egokituko dira.

Artículo 38.-

La inhumación y exhumación de cadáveres y restos en los cementerios a que se refiere el presente Reglamento se regirán por el Reglamento de Policía Sanitaria Mortuoria y legislación que lo sustituya o complete, y se adecuarán a la programación y organización de servicios que establezca el Ayuntamiento de Getxo.

39. artikulua.-

Ez da gorpurik ehortziko heriotza gauzatu eta 24 ordu iragan aurretik.

Artículo 39.-

Ningún cadáver será inhumado antes de las 24 horas de su fallecimiento.

Gorpua hilerrira aurreko atalean aipatutako epea iragan aurretik eramaten denean, gorpua hilerriko biltegi orokorrean gordeko da, gutxienez 24 orduko epe hori iragan bitartean.

Cuando el traslado del cadáver hasta el cementerio se produzca en plazo anterior al señalado en el apartado anterior, el cadáver permanecerá en el depósito general del cementerio, hasta el término del plazo de 24 horas como mínimo.

40. artikulua.-

Gorpuak Getxoko Udalak baimendutako edozein ehorzketa-motatan ehortzi ahal izango dira.

Hilobiak irekitzea, kasu orotan, Osasun-Hileta Araudian eta aplikagarri diren gainerako arauetan ezarritako epe eta eskakizunak kontuan hartuta gauzatuko da.

Artículo 40.-

Los cadáveres podrán ser inhumados en cualquier clase de enterramiento autorizado por el Ayuntamiento de Getxo.

La apertura de enterramientos estará condicionada, en todo caso, a los plazos y requisitos establecidos por el Reglamento de Policía Sanitaria Mortuoria, y demás normas que resulten de aplicación.

41. artikulua.-

Gorpu bat beste gorpuak edo gorpuzkiak dituen hilobi batean ehorzteko, berau prestatzerakoan, horiek deuseztatu egin daitezke, eta hilobi berean utziko dira, emakidaren titularrak berariaz eskatuta horiek lekualdatzen direnean salbu. Deuseztapen hori ezingo da gauzatu, inolaz ere ez, ehorzketa gauzatzen denetik bost urteko epea igaro bitartean. Lekualdaketa gauzatzen bada, berau indarrean dagoen legediaren arabera egingo da.

Artículo 41.-

Cuando tenga lugar la inhumación en un enterramiento que contenga otros cadáveres o restos, podrá efectuarse, en el momento de la preparación de aquella, la reducción de los mismos, que serán depositados en el mismo enterramiento, salvo que, a solicitud expresa del titular de la concesión, se disponga su traslado. Dicha reducción no podrá realizarse en ningún caso hasta transcurridos cinco años desde la fecha de la inhumación. En caso de traslado, éste se realizará de acuerdo con la legislación vigente.

42. artikulua.-

Hilobi bakoitzean gauzatuko diren ehorzketak, emakida berriztagarriaren erregimenean daudenean salbu, hilobiaren edukierak bakarri mugatuko ditu, aurreko artikuluan aipatzen den gorpuzkiak deuseztatzeko aukera kontuan izanik.

Artículo 42.-

El número de inhumaciones sucesivas en cada enterramiento, salvo las sometidas a régimen de concesión renovable, sólo estará limitada por la capacidad de la misma, teniendo en cuenta la posibilidad de reducción de restos a que se refiere el artículo anterior.

43. artikulua.-

43.1. Ehorzketa bat gauzatzeko beharrezkoa izango da ondoko agiri hauek aurkeztea:

a) Ehorzketa-eskubidearen titulua.

b) Instantzia judizial eskudunaren baimena, heriotza naturala ez den beste kausaren batengatik gertatu den kasuetan.

c) Hilobiaren titularra 20.1 artikuluko hirugarren edo laugarren puntuan adierazitakoren bat denean, ezinbestekoa izango da talde edo erkidego horretako kide dela egiaztatzen duen agiria aurkeztea.

d) Ehorzketa-eskubidea gauzatzeko aurretik ordaindu beharko dira ehorzketagatik edo/eta Getxoko Udalak eskaintzen dituen ehorzte-zerbitzuengatik ezarrita dauden tasa edo/eta prezio publikoak, gauzatutako ehorzketei dagozkienak.

Ehorzketa eskatzen duenaren eskuetan ez dauden arrazoiak direla eta lehen adierazitako agiriak aurrez aurkezterik ez dagoenean, eta osasun-zioak direla eta gorpua berehala ehortzi behar denean, eskatutako ehorzketa gauzatu egingo da, eta, ondoren, ahalik eta epe laburrenean aurkeztuko dira aipatutako dokumentuak edo horien kopiak, horretarako eskuduna den organoak igorritakoak.

43.2. Titulua aurkezterakoan, tituluaren titularrak bere burua identifikatu beharko du.

43.3. Titularra hilda egongo balitz edo berau identifikatzea posible izango ez balitz, ehorzketa baimendu egingo da, 21. artikuluaren arabera dagokion pertsonari errekerimendua eginez.

Artículo 43.-

43.1. El despacho de una inhumación requerirá la presentación de los documentos siguientes:

a) Título del derecho funerario.

b) Autorización de la instancia judicial competente, en los casos de fallecimiento por causa diferente a la muerte natural.

c) Cuando el titular de la sepultura coincida con alguno de los puntos tercero y cuarto del artículo 20.1, será preceptiva la presentación de acreditación de la condición de miembro de dicha agrupación o comunidad.

d) El ejercicio del derecho funerario podrá quedar condicionado al previo pago de las tasas y/o precios públicos que graven el enterramiento y/o los servicios funerarios prestados por el Ayuntamiento de Getxo, correspondientes a las inhumaciones practicadas.

En aquellos supuestos que por causas ajenas al solicitante de la inhumación no puedan presentarse previamente los documentos indicados, y que por razones de salubridad se requiera la inhumación inmediata del cadáver, se procederá a la inhumación solicitada debiéndose presentarse posteriormente en el plazo más breve posible los documentos citados o duplicados de los mismos expedidos por autoridad al efecto.

43.2. En el momento de presentación del título, se identificará la persona a cuyo nombre se hubiese extendido.

43.3. Si el titular hubiera fallecido o no fuera posible su identificación, se autorizará la inhumación, requiriendo a quien corresponda según el artículo 21.

V. TITULUA: OBRA ETA ERAIKUNTZA PARTIKULARRAK

44. artikulua.-

Ehorzketa-titulua igorriz adjudikatutako ehorzketa-unitateetan gauzatu nahi diren obra eta eraikuntza partikularrek dagokien lizentzia eskuratu beharko dute.

Obra eta eraikuntza partikularrak egiteko lizentzia-eskaera dagokion ehorzketa-eskubidearen titularrak sinatu beharko du. Getxoko Udalak ez du baimenduko horrelako obra edo eraikuntzarik sinadura hori eskuratu eta aplikagarri den legedian ezarritako eskubide eta tasak ordaindu arte. Horretarako, lizentzia-eskaerak obra gauzatzeaz arduratuko den enpresaren helbide eta izen soziala jasoko du, eta, obra edo eraikuntza hori gauzatzeko, lizentzia eskuratu izana egiaztatu beharko du dagokion hilerriko bulegoetan.

45. artikulua.-

Udal hilerrietako obra eta eraikuntza partikularrek bete beharko dituzten arauak kasuan kasu Udaleko Osoko Bilkuran onetsitako eraikuntzatako eta obratako lizentziengatik ordaindu beharreko eskubide eta tasak arautzen dituen Ordenantza Fiskalean xedatutakoaren araberakoak izango dira. Era berean, aplikagarri izango dira ematen diren hirigintza-arau orokorrak edo/eta bereziak.

46. artikulua.-

Kontratistek, edo obra edo eraikuntza partikularrak gauzatzeaz arduratuko diren enpresek, ondoko arau hauek bete beharko dituzte:

TITULO V: OBRAS Y CONSTRUCCIONES PARTICULARES

Artículo 44.-

La autorización de obras y construcciones particulares en las unidades de enterramiento adjudicadas mediante la expedición del correspondiente título de derecho funerario estarán sometidas a la necesidad de obtener la concesión de la correspondiente licencia.

La solicitud de licencia para la realización de obras y construcciones particulares deberá estar suscrita por el titular del derecho funerario correspondiente. El Ayuntamiento de Getxo no autorizará su realización hasta la obtención de aquélla y el abono de los derechos y tasas según lo dispuesto en la legislación aplicable. A estos efectos la solicitud de licencia contendrá el domicilio y razón social de la empresa encargada de realizar la obra, que, para su ejecución, deberá acreditar la licencia ante las oficinas del correspondiente cementerio.

Artículo 45.-

Las normas reguladores de las obras y construcciones particulares en los cementerios municipales se regirán por lo dispuesto en la Ordenanza fiscal reguladora de los derechos y tasas por licencia para construcciones y obras que, en su caso, apruebe el Ayuntamiento Pleno. Igualmente resultarán de aplicación las normas urbanísticas generales y/o especificas que se dicten.

Artículo 46.-

Los contratistas o empresas encargadas de la realización de obras o construcciones particulares deberán ajustarse a las siguientes normas:

46.1. Zizelkari eta marmolarien prestakuntza-lanak ez dira udal hilerrietako barrutietan gauzatuko.

46.1. Los trabajos preparatorios de los tallistas y marmolistas no podrán realizarse dentro de los recintos de los cementerios municipales.

46.2. Eraikuntzarako materialen prestakuntza horretarako zehaztutako lekuetan gauzatuko da, hilerriko administrazioak egoki iritzitako babesarekin.

46.2 La preparación de los materiales para la construcción deberá realizarse en los lugares que se designen, con la protección que se considere necesaria por la Administración del cementerio.

46.3. Material-, tresna-, lur edo ur-biltegiak zirkulazioa oztopatuko ez duten lekuetan kokatuko dira, Getxoko Udalak adierazitakoari jarraiki.

46.3. Los depósitos de materiales, enseres, tierra o agua se situarán en lugares que no dificulten la circulación, siguiendo las indicaciones del Ayuntamiento de Getxo.

26.4. Hileta-landareak eta –eraikuntzak kaltetzea saihestuko da, eta obraren titularraren kargurakoak izango dira eragiten diren kalteen konponketa-lanak.

46.4. Se evitará dañar las plantaciones y construcciones funerarias, siendo de cargo del titular de las obras la reparación de los daños que se ocasionen.

46.5. Lanaldia amaitzean eraikuntza-lanetara xedatutako tresna mugikorrak bildu egingo dira.

46.5. Al terminar la jornada de trabajo se recogerán los utensilios móviles destinados a las labores de construcción.

46.6. Behin obrak amaitu ondoren, kontratistek edo obrak gauzatzeaz arduratu diren enpresek, erabilitako lekua garbituko dute, eta material-hondakinak, zatiak edo txintxorrak bilduko dituzte. Ondoren, eraikuntzari alta eman aurretik, hilerriko zerbitzuek egiaztatu egingo dute garbiketa hori.

46.6. Una vez terminadas las obras, los contratistas o ejecutores deberán proceder a la limpieza del lugar utilizado y retirada de cascotes, fragmentos o residuos de materiales, limpieza que será verificada por los servicios del cementerio dándose posteriormente de alta la construcción.

46.7. Lanak hilerrian zehaztutako ordutegiaren mende gauzatuko dira, eta, kasu orotan, ehorzketa-zerbitzuekin batera izatea saihestuz.

46.7. La colocación de trabajos estará supeditada al horario marcado en cada cementerio y, en todo caso, evitando las coincidencias con cualquier servicio de enterramiento.

47. artikulua.-

Artículo 47.-

Obrei buruzko udal ordenantzan ezarritako baldintzak kontuan izan gabe, hilerrietako barrutietako eraikuntza partikularrek ondoko baldintza hauek bete beharko dituzte:

Con independencia de las estipulaciones que establezca la Ordenanza municipal de obras, las construcciones particulares de los recintos de cementerios se ajustarán a las siguientes estipulaciones:

47.1. Horma-hilobien fatxadan ez da ezarriko lore-ontzirik, harraskarik edo antzeko beste

47.1. No se permitirá la colocación de floreros, pilas o cualquier otro elemento decorativo

elementu apaingarririk, horiek apaingarri gisa dauden hilarrietara atxikita ez daudenean behintzat, eta eraikuntza bakoitzean indarrean dauden neurri eta arauen arabera. Hilarriak eta gainerako hileta-apaingarriak ezingo dira horma-hilobiaren aurrealdeko parametrotik irten.

Getxoko Udala ez da eraikuntza-materialei dagokienez gerta daitezkeen lapurreta edo kalteen erantzule.

47.2. Landaketak eraikuntzen osagarritzat hartuko dira, eta, ondorioz, eraikuntzatan bete beharreko arauak bete beharko dituzte horiek ere; landaketen kontserbazioa interesatuen konturakoa izango da, eta horiek ezingo dute ez bidea inbaditu eta ezta ondoko eraikuntzak kaltetu ere. Gehiegikeria oro titularraren kontura zuzenduko da.

Hilobi bat garbitu ondoren, loreen hondarrak eta gainerako objektu erabilgaitzak horretarako zehaztutako lekuetan utzi beharko dira.

47.3. Inork ezingo du ehorzketa-unitateetan lanik egin Getxoko Udalaren baimenik gabe.

similar en la fachada de los nichos, a menos que estén adosados a las lápidas que decoren los mismos y de acuerdo con las medidas y normas vigentes en cada construcción. Las lápidas y demás ornamentos funerarios no podrán sobresalir del parámetro frontal del nicho.

El Ayuntamiento de Getxo no se hace responsable de los robos o deterioros de los materiales de construcción.

47.2. Las plantaciones se considerarán como accesorias de las construcciones y estarán sujetas a las mismas reglas que aquéllas; su conservación será a cargo de los interesados y en ningún caso podrán invadir la vía, ni perjudicar las construcciones vecinas. Cualquier exceso será corregido a costa del titular.

Terminada la limpieza de una sepultura, se deberán depositar en los lugares designados los restos de flores y otros objetos inservibles.

47.3. No se permitirá a ninguna persona la realización de trabajos en las unidades de enterramiento, por cuenta alguna, sin permiso del Ayuntamiento de Getxo.

ALDI BATERAKO XEDAPENA

Araudi hau indarrean sartu aurretik iraungipen-data zehatzik ez zuten hilobi, horma-hilobi eta gainerako ehorzketa-moduen gaineko eskubideek, Hilerrien Araudi hau indarrean sartzen den egunetik kontatzen hasita, 99 urteko iraupena izango dute. 36.1. artikuluaren esanekin bat datorrela eskaera berria egin ahal litzateke, halere.

DISPOSICIÓN TRANSITORIA

Las concesiones sobre sepulturas, nichos y demás formas de enterramiento sin una fecha determinada de vencimiento otorgadas con anterioridad a la entrada en vigor del presente Reglamento tendrán una duración de 99 años a contar desde la entrada en vigor del mismo, sin perjuicio de realizar una nueva solicitud en los términos del artículo 36.1.

XEDAPEN INDARGABETZAILEA

Honen bidez baliogabetzen dira Araudi honetan xedatutakoaren kontra doazen maila bereko edo

DISPOSICIÓN DEROGATORIA

Quedan derogadas cuantas disposiciones del mismo o inferior rango regulen materias

apalagoko xedapen guztiak.

contenidas en el presente Reglamento en cuanto se opongan o contradigan el contenido del mismo.

AZKEN XEDAPENA

Araudi hau indarrean sartuko behin onetsia izan ondoren, tokiko gobernua berriztatzeko neurriei buruzko abenduaren 16ko 57/2003 Legearen arabera aldatutako Toki Erregimeneko Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legeko 70.2 artikuluaren arabera.

DISPOSICION FINAL

El presente Reglamento entrará en vigor, una vez aprobado, con arreglo al artículo 70.2 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las Bases de Régimen Local en la redacción dada por la Ley 57/2003, de 16 de diciembre, de medidas para la modernización del gobierno local.

DILIGENCIA: se extiende para hacer constar que el presente texto ha sido definitivamente aprobado en sesión plenaria de 30-07-04, habiéndose publicado íntegramente en el Boletín Oficial de Bizkaia nº 155, de fecha 12-08-04.

Getxo, 27 de septiembre de 2004,

IDAZKARI NAGUSIA/EL SECRETARIO GENERAL,

Stua./Fdo. D. Ignacio Javier Etxebarria Etxeita Jnak